

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2021 Nr. 14

A. TITEL

Verdrag nopens de oprichting van de „Eurofima”, Europese Maatschappij tot financiering van spoorwegmaterieel (met Bijlage, Aanvullend Protocol en Protocol van ondertekening); Bern, 20 oktober 1955

Voor een overzicht van de verdragsgegevens, zie verdragsnummer 008352 in de Verdragenbank.

B. TEKST

In *Trb.* 2018, 187 dienen in de Franse tekst correcties te worden aangebracht.

Op blz. 3, in artikel 6, een na laatste regel, dient „an- nexés” te worden vervangen door „annexés”, in artikel 9, tweede alinea, vierde regel, dient „(iv)” te worden ingevoegd tussen de woorden „ou” en „toute” en in artikel 9, tweede alinea, achtste regel, dient „Signa- taire” te worden vervangen door „Signataire”. Op blz. 6, in artikel 22, een na laatste regel, dient „déci- sion” te worden vervangen door „décision”.

De buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders van Eurofima heeft op 21 december 2020 te Bern een wijziging in artikel 5 van het Statuut aangenomen.

In artikel 5, negende alinea, wordt „SNCF Mobilités” vervangen door „Société nationale SNCF”.

De Franse¹⁾ tekst van artikel 5 van het Statuut, zoals gewijzigd op 21 december 2020, luidt als volgt:

« Article 5

Le capital social de la société comprend le capital de catégorie A et le capital de catégorie B.

Le capital de catégorie A de la société s'élevé à 2 milliards 600 millions de francs suisses versé à concurrence de 520 millions de francs suisses (20%). Il est divisé en 260'000 actions d'une valeur nominale de 10'000 francs suisses.

En vue d'admettre de nouveaux actionnaires ou, de manière plus générale, d'augmenter son capital, la société peut créer un capital de catégorie B par l'émission d'actions de catégorie B, qui devront être entièrement libérées et avoir chacune une valeur nominale de 100'000 francs suisses.

Les actions de catégorie B ne créent pas d'obligations de garantie à charge des titulaires des actions de catégorie B en vertu de l'article 26.

Sous réserve du droit de priorité des actions de catégorie A, les actions de catégorie B confèrent un droit proportionnel aux distributions et au surplus de liquidation au même titre que les actions de catégorie A. Les actions de catégorie A auront un droit de priorité sur les distributions et le surplus de liquidation provenant des réserves de la société à l'exception du fonds de réserve ordinaire visé à l'article 29, alinéa 1^{er} (les « Réserves Eligibles ») à concurrence d'un montant correspondant aux Réserves Eligibles au 31 décembre 2017 (le « Montant Prioritaire »). Le Montant Prioritaire en faveur des actions de Catégorie A sera réduit à concurrence du montant de toute distribution ou paiement dans le cadre d'une liquidation ou d'un rachat d'actions de catégorie A provenant des Réserves Eligibles ainsi que du montant net des pertes réalisées sur des Contrats de Financement conclus avant le 1^{er} janvier 2018 et qui ne font pas l'objet d'un refinancement

¹⁾ De Duitse en de Italiaanse tekst zijn niet opgenomen.

au ou à compter du 1^{er} janvier 2018. Le Montant Prioritaire sera augmenté d'un intérêt théorique imputé calculé sur le solde du Montant Prioritaire, capitalisé sur base annuelle au 31 décembre de chaque année. Cet intérêt correspondra à la moyenne arithmétique du rendement des obligations de la Confédération Suisse à 10 ans (R10) tel que publié, sur une base journalière, par la Banque Nationale Suisse pour l'année calendaire écoulée et, si cet intérêt est négatif, il sera égal à zéro.

La société peut à tout moment racheter des actions de catégorie A et/ou réduire le capital de catégorie A par décision des actionnaires de catégorie A, sans étendre ce rachat ou cette réduction de capital aux actionnaires de catégorie B.

Lorsque les actionnaires de catégorie A n'ont plus d'obligations au titre de l'article 26 et aucun Montant Prioritaire en faveur des actions de Catégorie A ne reste dû, la société peut, par décision de l'assemblée générale, convertir les actions de catégorie A en actions de catégorie B. En cas de conversion de toutes les actions de catégorie A en actions de catégorie B, les actions de catégorie B constitueront la seule catégorie d'actions et les présents statuts seront modifiés afin de supprimer toute différence entre ces classes d'actions.

Tout appel ultérieur d'apports relatifs aux actions non entièrement libérées est décidé par le conseil d'administration de la société selon l'alinéa 3 point 6 de l'article 21. Le paiement d'un tel appel d'apports sera effectué directement sur le compte de la société désigné par le conseil d'administration à ces fins et les fonds versés sur ce compte seront immédiatement à la disposition de la société. Le conseil d'administration modifiera cet article 5 afin de refléter les apports supplémentaires versés en date de la première des dates suivantes, la date à laquelle tous les apports ont été effectués ou le 31 décembre suivant un tel appel d'apports. Cette modification sera décidée et notifiée au registre de commerce par le conseil d'administration accompagnée d'une confirmation de la part du conseil d'administration que la société a reçu les apports.

Après la septième augmentation de capital (1997), après cession d'actions (2007) et après réallocation d'actions (2016), la répartition des actions s'établit comme suit:

Actions de catégorie A

58'760	Deutsche Bahn AG
58'760	Société nationale SNCF
35'100	Ferrovie dello Stato Italiane S.p.A.
25'480	SNCB
15'080	NV Nederlandse Spoorwegen
13'572	RENFE Operadora
13'000	Chemins de fer fédéraux suisses
5'200	Näringsdepartementet
5'200	Société Nationale des Chemins de fer luxembourgeois
5'200	ÖBB Holding SA
5'200	CP-Comboios de Portugal, E.P.E
5'200	Chemins de fer helléniques
2'800	Акционарско душтво «Železnice Srbije» Beograd
2'600	České dráhy, a.s.
2'122	HŽ Putnički prijevoz d.o.o.
1'820	Chemins de fer de l'Etat hongrois SA
1'326	Javno Preduzeće Željeznice Federacije Bosne i Hercegovine, društvo sa ograničenom odgovornošću Sarajevo
1'300	Železničná spoločnosť Slovensko, a.s
1'092	Slovenske železnice d.o.o.
520	Holding Balgarski Darzhavni Zheleznitsi EAD
243	Javno pretprijatie za zeleznicka infrastruktura Železnici na Republika Severna Makedonija – Skopje
156	Željeznički Prevoz Crne Gore a.d.
104	TCDD TAŞIMACILIK A.Ş.
61	Železnici na Republika Severna Makedonija Transport AD – Skopje
52	Chemins de fer de l'Etat danois
52	Vygruppen AS »

C. VERTALING

De vertaling van artikel 5 van het Statuut, zoals laatstelijk gewijzigd op 21 december 2020, luidt als volgt:

„Artikel 5

Het maatschappelijk kapitaal van de vennootschap omvat kapitaal van categorie A en kapitaal van categorie B.

Het kapitaal van categorie A van de vennootschap bedraagt 2 miljard 600 miljoen Zwitserse franc, waarvan een bedrag van 520 miljoen Zwitserse francs (20%) geplaatst is. Het is verdeeld in 260.000 aandelen met een nominale waarde van 10.000 Zwitserse francs.

Met het oog op het toelaten van nieuwe aandeelhouders of, meer in het algemeen, om haar kapitaal te verhogen, kan de vennootschap kapitaal van categorie B creëren door de uitgifte van aandelen van categorie B, die volledig volgestort moeten zijn en elk een nominale waarde van 100.000 Zwitserse francs moeten hebben. De aandelen van categorie B scheppen geen garantieverplichtingen voor de houders van aandelen van categorie B op grond van artikel 26.

Behoudens het voorrangrecht van de aandelen van categorie A, verlenen de aandelen van categorie B een proportioneel recht op uitkering en liquidatieoverschot op dezelfde manier als de aandelen van categorie A. De aandelen van categorie A hebben een prioritair recht om uitkeringen en liquidatieoverschotten te ontvangen van de reserves van de vennootschap, met uitzondering van het gewone reservefonds waarnaar wordt verwezen in artikel 29, eerste alinea (de „in aanmerking komende reserves”), tot een bedrag dat overeenkomt met de in aanmerking komende reserves per 31 december 2017 (het „prioritaire bedrag”). Het prioritaire bedrag ten gunste van de aandelen van categorie A zal worden verminderd met het bedrag van uitkeringen of betalingen in verband met een liquidatie of terugkoop van aandelen van categorie A uit de in aanmerking komende reserves en met het nettobedrag van de verliezen die worden gerealiseerd op financieringsovereenkomsten die vóór 1 januari 2018 zijn aangegaan en die niet op of na 1 januari 2018 worden geherfinancierd. Het prioritaire bedrag wordt verhoogd met de toegerekende theoretische rente berekend over het saldo van het prioritair bedrag, gekapitaliseerd op jaarbasis op 31 december van elk jaar. Deze rente komt overeen met het rekenkundig gemiddelde van het rendement op 10-jarige obligaties van de Zwitserse Bondsstaat (R10) zoals dat dagelijks door de Zwitserse nationale bank voor het afgelopen kalenderjaar wordt gepubliceerd, en als deze rente negatief is, zal deze gelijk zijn aan nul.

De vennootschap kan te allen tijde aandelen van categorie A terugkopen en/of het kapitaal van categorie A verminderen bij besluit van de aandeelhouders van categorie A, zonder deze terugkoop of kapitaalvermindering uit te breiden tot de aandeelhouders van categorie B.

Wanneer de aandeelhouders van categorie A geen verplichtingen meer hebben op grond van artikel 26 en er geen prioritair bedrag ten gunste van de aandelen van categorie A meer uitstaat, kan de vennootschap, bij besluit van de algemene vergadering, de aandelen van categorie A omzetten in aandelen van categorie B. Indien alle aandelen van categorie A worden omgezet in categorie B, zullen de aandelen van categorie B de enige aandelen categorie vormen en zullen deze statuten worden gewijzigd om elk verschil tussen de aandelen categorieën op te heffen.

Over elk volgend verzoek om bijstorting op nog niet volledig volgestorte aandelen wordt beslist door de raad van bestuur van de vennootschap in overeenstemming met artikel 21, derde alinea, onderdeel 6. De betaling van een dergelijk verzoek om bijstorting geschiedt rechtstreeks op de rekening van de vennootschap die daartoe door de raad van bestuur is aangewezen en de bedragen die op deze rekening worden gestort staan onmiddellijk ter beschikking van de vennootschap. De raad van bestuur wijzigt artikel 5 om aanvullende bijstortingen weer te geven die zijn geschied op de eerste van de volgende data: de datum waarop alle bijstortingen zijn uitgevoerd of de 31^e december die volgt op een dergelijk verzoek om bijstortingen. Deze wijziging wordt door de raad van bestuur vastgesteld en medegedeeld aan het handelsregister vergezeld van een bevestiging door de raad van bestuur dat de vennootschap de bijstortingen heeft ontvangen.

Na de zevende uitbreiding van het kapitaal (1997), na overdracht van de aandelen (2007) en na de herverdeling van aandelen (2016) zijn de aandelen als volgt verdeeld:

Aandelen van categorie A

58.760	Deutsche Bahn AG
58.760	Société nationale SNCF
35.100	Ferrovie dello Stato Italiane S.p.A.
25.480	SNCB
15.080	NV Nederlandse Spoorwegen
13.572	RENFE Operadora
13.000	Chemins de fer fédéraux suisses
5.200	Näringsdepartementet
5.200	Şociété Nationale des Chemins de fer luxembourgeois
5.200	ÖBB Holding SA
5.200	CP-Comboios de Portugal, E.P.E.
5.200	Chemins de fer helléniques
2.800	Акционарско društvo „Železnice Srbije” Beograd
2.600	České dráhy, a.s.
2.122	HŽ Putnički prijevoz d.o.o.
1.820	Chemins de fer de l’Etat hongrois SA
1.326	Javno Preduzeće Željeznice Federacije Bosne i Hercegovine, društvo sa ograničenom odgovornošću Sarajevo
1.300	Železničná spoločnosť Slovensko, a.s.
1.092	Slovenske železnice d.o.o.
520	Holding Balgarski Darzhavni Zheleznitsi EAD
243	Javno pretprijatie za zeleznicka infrastruktura Železnici na Republika Ševerna Makedonija – Skopje
156	Željeznički Prevoz Crne Gore a.d.
104	ТСDD TAŞIMACILIK A.Ş.
61	Železnici na Republika Ševerna Makedonija Transport AD – Skopje
52	Chemins de fer de l’Etat danois

G. INWERKINGTREDING

De wijziging van 21 december 2020 van artikel 5 van het Statuut is op diezelfde datum in werking getreden.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, geldt de wijziging voor Nederland (het Europese deel).

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat de wijziging van 21 december 2020 van artikel 5 van het Statuut zal zijn bekendgemaakt in Nederland (het Europese deel) op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *tweede* februari 2021.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

S.A. BLOK